

Expediente 2020-005414 Convenio Tendel 2020

LANKIDETZA HITZARMENA, BILBOKO UDALAREN GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA TENDEL GIZARTE ETA KULTURA ARLOKO ELKARTEAREN ARTEKOA, OTXARKOAGA-TXURDINAGA ALDEKO ADINGABEKOEI GIZARTERATZEAN LAGUN EGITEKO OTXARGAINEAN PROGRAMA, 2020ean BURUTZEKO.

PARTE HARTZAILEAK

Alde batetik, Juan IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udalaren Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta bestetik, Kerman OLIVA BARRUSO jauna, TENDEL GIZARTE ETA KULTURA ARLOKO ELKARTEAREN (aurrerantzean Tendel elkarte) ordezkaria den aldetik. Irabazi-asmorik gabeko elkar-
tea da elkartea; haren IFZ: G95059564 da eta helbi-
dea Bilboko Arbolantxa zeharkaleko 26ko 2. C-an
du.

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarme-
nak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretar-
rako

HAUXE AZALDU DUTE:

BAT: TENDEL elkarte 1999. urtetik lan egiten du Otxarkoaga auzoa garatzeko. Herritarren parte-hartze aktiboaren alde eta egoera ahulean dauden kolektibo guztien gizarteratzearen alde lan egiten du. Markoa horixe izanik, auzoko umeei eta gazteei begira zenbait jarduerak garatzen ditu, batez ere, gizarte eta hezkuntza arloan eta aisialdiaren arloan.

Haren jardueren eremuan OTXARGAINEAN 2020 programa dago. Programa hori Otxarkoaga eta Txur-
dinaga auzoetako adingabekoei gizarteratzean lagun
egiteko da eta 2015eko irailean hasi zen.

Bilboko Udalak, Udal Etxebizitzak erakundearen bi-
dez, laguntza ematen dio TENDEL elkarteari 2012tik
proiektu hau gauzatzeko, Bilboko Larrakoetxe kaleko
3eko lokalak prekarioan lagaz OTXARGAINEAN
programa garatzeko (CEP Ramón y Cajal). Elkartea-
ren ibilbidea oso positibotzat jo da. Egiten duen lana
Gizarte Ekintza Sailaren eskumenen barruan dago eta
honek dituen helburuen artean dago.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO, AREA DE ACCIÓN SOCIAL Y LA ASOCIACION SOCIAL CULTURAL “TENDEL” PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA OTXARGAINEAN, PROGRAMA DE ACOMPAÑAMIENTO A LA INCORPORACIÓN SOCIAL DE MENORES DE LA ZONA OTXARKOAGA-TXURDINAGA 2020

REUNIDOS

De una parte D. Juan IBARRETXE KARETXE, Concejal-Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, D. Kerman OLIVA BARRUSO, ac-
tuando en representación de la ASOCIACION SO-
CIAL CULTURAL “TENDEL” (Tendel, en ade-
lante), asociación sin ánimo de lucro y con NIF
G95059564, con domicilio en Travesía Arbolancha
26, 2ºC de Bilbao.

Los comparecientes, en la representación que ejer-
cen se reconocen plena capacidad para obligarse con
el carácter que intervienen y, a tal fin,

EXPONEN

PRIMERO: Que la ASOCIACIÓN TENDEL, desde el año 1999 trabaja por el desarrollo del barrio de Otxarkoaga, apostando por la participación activa de la población y la inclusión social de cualquier co-
lectivo desfavorecido. En este marco desarrolla ac-
tuaciones dirigidas a la infancia y a la juventud del
barrio, en el ámbito socioeducativo y del tiempo li-
bre, principalmente.

En el marco de sus actividades se incluye el Pro-
grama OTXARGAINEAN 2020, programa de
acompañamiento a la incorporación social de per-
sonas menores de los barrios de Otxarkoaga/Txur-
dinaga, que comienza su andadura en septiembre
del año 2015.

El Ayuntamiento de Bilbao, a través de Viviendas Municipales, colabora con la TENDEL desde el año 2012 con el uso en precario de los locales sitos en el CEP Ramón y Cajal, calle Larrakoetxe, 3, de Bilbao, locales donde se desarrolla el programa OTXAR-
GAINEAN, valorando positivamente la trayectoria
de la Asociación, cuyo trabajo constituye materia
afín a las competencias del Área de Acción Social y
sus objetivos.

Expediente 2020-005414 Convenio Tendel 2020

Aipatutako diru-laguntzaren kontzesio zuzena arautzen duen Hitzarmen hau eta aipatutako Proiektuan parte hartzen duten aldeen konpromisoak azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Legearen babesean prestatu dira, betiere, aipatutako Legeko 22 eta 28. artikulua betez.

Gizarte Ekintza Sailak, esparru horretako udal eskumenak arautzen dituen legezko markoaren barruan (Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretua, Haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatu zuten uztailaren 22ko 8/2015 Lege Organikoak eta uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatutako urtarrilaren 15eko 1/1996 Legea; haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legea; eta dagozkion legezko xedapenak), modu positiboan baloratu du TENDEL elkarteak kudeatzen duen OTXARGAINEAN programa; hain zuzen, Otxarkoagako adingabekoei gizarteratzean lagun egiteko programaren garapenaren bitartez bilatzen den interes publiko eta soziala.

BI: Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i, 73 eta 74. artikuluetan eta berarekin bateratsuak diren xedatutakoarekin bat etorritik, herri administrazioek eskumena dute irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenek gizarte-zerbitzuen arloan parte hartu eta horiek sustatu ditzaten. BAKUVA irabazi-asmorik gabeko elkarteak da, gizarte-ahultasuneko egoeran jausteko arriskuan dauden adingabekoak gizarteratzeko lan egiten duena.

HIRU: TENDEL elkarteak Otxarkoagako adingabekoei gizarteratzean lagun egiteko jarduerak burutzen ari da. Gizarte Ekintza Sailak interesgarri deritzo Bilboko Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek prestatu dituzten eta babesik ezean erortzeko arriskuari eta gizarte-bazterketari begira egoera ahulean dauden adingabeei arreta emateko diren planak garatzen bese-teren batek laguntzeari eta nolabait osatzeari.

LAU: Udalaren Osoko Bilkuran 2020 ekitaldirako onetsitako Gizarte Ekintza Sailerako aurrekontuetan **60.000,00 euroko** laguntza izenduna aurreikusita dago TENDEL GIZARTE ETA KULTURA ELKARTEARENTZAT. TENDEL elkarteak Bilboko 3. Barutian garatzen duen jardura finantzatzeko. Finantzazioa 2020/31000/23120/4819900 kontura egingo da.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de Noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito (Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales; Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por L.O. 8/2015, de 22 de julio y por Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia; Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y a la Adolescencia; y disposiciones legales concordantes), ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa OTXARGAINEAN, programa de acompañamiento a la incorporación social de menores del barrio de Otxarkoaga, gestionado por la Asociación TENDEL.

SEGUNDO: Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales y que TENDEL es una Asociación sin ánimo de lucro que trabaja por la integración social de menores en riesgo de vulnerabilidad social.

TERCERO: Que TENDEL viene desarrollando acciones para la integración social de menores en situación de vulnerabilidad en la zona de Otxarkoaga y que el Área de Acción Social considera de interés por complementar, coadyuvar y contribuir al desarrollo de los planes de atención a las personas menores en situación de vulnerabilidad a la desprotección y a la exclusión social, elaborados por los Servicios Sociales de Base municipales

CUARTO: Que en el presupuesto del año 2020 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de la ASOCIACIÓN SOCIAL CULTURAL TENDEL por un importe de **60.000,00 €** para la financiación del programa OTXARGAINEAN que la Asociación TENDEL viene desarrollando en el Distrito 3 de Bilbao. La financiación se realizará con cargo a la partida 2020/31000/23120/4819900.

Expediente 2020-005414 Convenio Tendel 2020

BOST: TENDEL elkarteak 2020an gauzatuko duen programaren memoria eta programa gauzatzeko aurrekontua aurkeztu ditu (eranskinetan daude). Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ontzat jo du programa. Hitzarmen hau eta eranskin biak sinatu behar dira.

Horren ondorioz, alde biek

HAUXE ERABAKI DUTE:

Hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmenaren klausulak hauek dira:

LEHENA: XEDEA

Hitzarmen honen xedea da TENDEL GIZARTE ETA KULTURA ARLOKO ELKARTEARI eman beharreko diru-laguntza izendunaren kontzesioa arautzea adingabekoak gizarteratzeko lagun egiteko OTXARGAINEAN programa finantzatzeko; hain zuzen ere, Bilboko udalerrian bizi diren adingabekoak eta haien familiak, batez ere, Otxarkoagan bizi badira, gizarteratzeko lagun egiteko programa gauzatzeko. Programa gizarte eta hezkuntza-arlokoa da, prebentzioa lantzen duena eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko gizarte-zerbitzuek babesik ezean erortzeko arriskuari eta gizarte-bazterketari begira egoera ahulean dauden adingabekoei arreta emateko burutzen dituzten programen osagarria da, bai sailaren beraren programen osagarria eta bai 2020erako hitzartutako edo kontratatutako programen osagarria. Klausula hauekin bat etorritako burutu behar da.

BIGARRENA: JARDUTEKO PRINTZIBIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorritako burutuko dira. Hona hemen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.

QUINTO: Que TENDEL ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2020, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

En consecuencia, las partes firmantes

ACUERDAN

La suscripción del presente Convenio, con sujeción a las siguientes cláusulas:

PRIMERA: OBJETO

Regular la concesión de una subvención nominativa a la ASOCIACIÓN SOCIAL CULTURAL TENDEL para financiar el desarrollo del programa OTXARGAINEAN, programa de acompañamiento a la incorporación social de personas menores del barrio de Otxarkoaga/Txurdinaga, programa de carácter socioeducativo, preventivo y complementario de los programas de atención a personas menores en situación de vulnerabilidad a la desprotección y a la exclusión social que desarrollan los Servicios Sociales Municipales, tanto con programas propios como con otros contratados o/y convenidos para el año 2020 y de conformidad con las siguientes cláusulas.

SEGUNDA: PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.

- b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu- berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegi ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik .handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte- zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta- sistema eta politika publiko batzuek balia daitezen lagunduz.
- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharri- berezietatik egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu behar du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.
- g) **Diziplina ezberdinen arloko esku-hartzeak.** talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte-arloko esku- hartzean aritzen diren era bateko eta beste lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioak koordinazio eta lankidetzak- betebeharraren arabera jardungo dira ekarpen artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimen pribatuarekin ere.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social

Expediente 2020-005414 Convenio Tendel 2020

Koordinazio eta elkarlan horrek gaintitu egin beharko du gizarte- zerbitzuen arloa, eta beste babes- sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.

- i) **Gizarte-ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte- zerbitzuen arloan parte har dezan sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezan.
- j) **Herritarren parte hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezen sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte- hartzea ere.
- k) **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek.

sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.

- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

HIRUGARRENA: HELBURUAK.

HELBURU OROKORRAK

1. Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko profesionalek zerbitzu hau erabiltzeko moduan edukitzea, prebentzio-mailan eta modu osagarrian Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legean zehaztutako Arreta Pertsonalizatutako Planak garatzeko.
2. Aipatutako zerbitzuaren garapenak adingabe-koak babesik gabe dauden arrisku-egoerak detektatzea ahalbidetzea, Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak arreta eman ahal izateko, udalaren eskumenen barruan.
3. Lankidetzaren sortzea zerbitzu publikoen eta pribatu- en, elkarleen eta Bilboko udalerrian bizi diren eta premia duten adingabe-koen prebentzio eta babeseko prozesuetan parte har dezaten gizarte- sarearen artean.
4. Komunitatea sustatzeko jarduketak ahalbidetzea, helburuak partekatuz, batera egiteko jarduketak diseinatuz, baliabideak behar bezala erabiliz eta emaitzak ere partekatuz.

TERCERA: OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

1. Que los y las profesionales del Servicio Social de base de Otxarkoaga-Txurdinaga cuenten con este servicio que contribuya, en el terreno preventivo y con carácter complementario, al desarrollo de los Planes de Atención Personalizados definidos en la Ley 12/2008 de Servicios Sociales.
2. Que el desarrollo del mencionado servicio permita detectar situaciones de riesgo de desprotección de personas menores de edad, con el fin de poder ser derivadas y atendidas por el Servicio Social de base de Otxarkoaga-Txurdinaga, de acuerdo con las competencias municipales.
3. Que se genere un trabajo de colaboración entre los servicios públicos y privados, las asociaciones, y el tejido social del entorno que pueden intervenir en los procesos de prevención y protección de las personas menores residentes en el municipio de Bilbao que lo precisen.
4. Que se posibiliten actuaciones de promoción comunitaria compartiendo metas, diseñando actuaciones conjuntas, acompañando recursos y compartiendo resultados.

HELBURU BEREZIAK

1. Adingabekoek bazterketa-arloko problematika (eskola-absentismoa, tratu txarrak, gaizkiletza-aurrea, etab.) duten edo arriskuan dauden egoe-rak detektatzea.
2. Adingabekoek jarrerak, ohiturak, jokaerak eta balioak aldatzea sustatzea, bizitza osasuntsuaren alde egin dezaten eta dituzten gabeziak gaindi-tzeko mekanismoak, trebetasunak eta baliabi-deak ikasi edo bereganatu ditzaten.
3. Adingabekoek euren inguru sozialean parte har-tzea sustatzea.
4. Adingabekoei aisialdia emateko alternatiba posi-tiboak izatea erraztea.
5. Adingabekoei hazteko eta harremanak izateko espazio positiboak izan ditzaten erraztea, oina-rrizko trebetasunak lantzearen alde eginez, pare-kideekiko eta gizartearen gainontzekoekin harre-manen maila egokia izan dezaten.

LAUGARRENA: PROGRAMAREN KUDEA-KETA

Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei dagokien jarduketa-eremuan bizi diren adingabekoei arreta emateko programa da OTXARGAI-NEAN, hain zuzen, babesik ezean erortzeko arrisku-ari eta gizarte-bazterketari begira egoera ahulean dauden adingabekoei gizarteratzean lagun egiteko programa da. Hori kontuan hartuta, programa honen bidez burutuko diren jarduketa nagusiak hauexek dira:

1. TENDEL elkarteak batez ere Otxarkoaga-Txur-dinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek bidali-tako adingabekoei eta hauen familiei emango di-ete arreta. Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek ezarriko dituzte proposatu-tako esku-hartzearen helburu orokorrak.
2. TENDEL elkarteak programa garatzean babesik gabeko arriskua duten egoerak detektatuz gero, horien berri emango die Otxarkoaga-Txurdina-gako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei, Udaleko Gi-zarte Zerbitzuek arreta emateko duten prozedu-rari jarraituz.
3. TENDEL elkarteak lagun egiteko garatzen duen programaren eta Otxarkoaga-Txurdinagako Oi-narrizko Gizarte Zerbitzuen arteko koordinazioa.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Detectar situaciones de menores con pro-blemáticas de marginación (absentismo esco-lar, malos tratos, pre-delincuencia, etc.), o situ-aciones de riesgo.
2. Potenciar en los menores cambios en sus acti-tudes, hábitos, conductas y valores hacia estilos de vida saludables, así como la adquisición de mecanismos, habilidades y recursos tendentes a la superación de sus carencias.
3. Fomentar la participación de los menores en su contexto social.
4. Posibilitar al menor alternativas positivas a su ocio/ tiempo libre.
5. Facilitar a los menores espacios de crecimiento y relación positivos, promoviendo las habilida-des y destrezas básicas, cara a un adecuado ni-vel de relación con su grupo de pares y el resto de la comunidad.

CUARTA: GESTIÓN DEL PROGRAMA

Teniendo en cuenta que el programa OTXARGAI-NEAN, programa de acompañamiento a la incorpo-ración social, está destinado a la atención a perso-nas menores en situación de vulnerabilidad a la des-protección y a la exclusión social que residen en los barrios adscritos al Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga, las principales acciones a desarrollar en el marco de este programa son:

1. Atención prioritaria, por parte de TENDEL, de las personas menores y sus familias derivadas por el Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga, quien establecerá los objetivos ge-nerales de la intervención municipal..
2. Notificación, por parte de TENDEL, de las si-tuaciones de riesgo de desprotección detecta-das en el desarrollo de su actividad al Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga, se-gún el procedimiento de atención establecido por los Servicios Sociales Municipales. (SSM).
3. Coordinación de actuaciones entre el programa de acompañamiento de TENDEL y el Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga.

Expediente 2020-005414 Convenio Tendel 2020

4. Udaleko Gizarte Zerbitzuek eskatuz gero, TENDEL elkartearen programaren batean parte hartzen ari diren adingabekoen egoerari buruzko informazioa emango die.
5. Lankidetzeta-hitzarmen hau sinatu duten alde biek egingo dute programaren jarraipena eta ebaluazioa.

BOSGARRENA: PROGRAMAREN GIZA BALIABIDEAK, GAUZAZKOAK ETA JARDUERAK

GIZA BALIABIDEAK

TENDEL elkarteak zerbitzua behar bezala emateko beharrezko pertsonal egokia izango du. Indarrean dauden lan eta gizarte-arloko arauak kontuan hartuta, enplegatuen lan-arloko kudeaketaren eskumena eta erantzukizuna enpresarena eta enpresarena soilik izanik.

Gizarte-mailan lagun egiteko OTXARGAINEAN programaren kudeaketarako TENDEL elkarteak profesionalen talde bat edukiko du. Hauek egongo dira profesionalen taldean:

- Koordinatzailea: Programaren kudeaketaren eta koordinazioaren arduraduna izango da, bai eta erantzulea Gizarte Ekintza Sailaren aurrean ere (lanaldiaren % 27; astean 10 ordu).
- Gizarte-hezitzailea programaren jardueren zuzeneko arduraduna izango da (lanaldiaren % 100).
- Aisialdi eta doako denbora edo kirol monitore bat izango da arduraduna (astean 12 ordu).
- Boluntarioen eta praktikak egiten ari diren unibertsitateko ikasleen taldea. Aipatutako profesional biek elkarlanean arituko dira programaren jardueretan.

Jarduerak izaten diren lokalak garbitzeko pertsona baten zerbitzuak izango dira (lanaldiaren % 21; astean 8 ordu).

Pertsona batek Otxargainean programan administrazio funtzioak egingo ditu (lanaldiaren % 7; astean 2 ordu).

TENDEL elkarteak Gizarte Ekintza Sailari azalduko dizkio programa honetako gizarte-hezitzailearen

4. Proporcionar, por parte de TENDEL y a petición de los SSM, información sobre la situación de los menores que estén participando en algún programa de la Asociación.
5. Seguimiento y evaluación del programa por ambas partes suscriptoras del presente Convenio de colaboración.

QUINTA: RECURSOS PERSONALES, RECURSOS MATERIALES Y ACTIVIDADES ADSCRITAS AL PROGRAMA

RECURSOS PERSONALES

TENDEL contará con el personal necesario e idóneo para la correcta implementación del programa, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as y los voluntarios/as, con respecto a la normativa laboral y social vigente.

Para la gestión del programa OTXARGAINEAN, TENDEL dotará al Programa de un equipo de profesionales constituido por:

- Un/a coordinador/a: será responsable de la gestión y coordinación del programa y responsable ante el Área de Acción Social (27% jornada, 10 horas/semana).
- Un/a educador/a social: será la persona responsable directa de las actividades del programa (100% jornada).
- Un/a monitor/a de ocio y tiempo libre o monitor deportivo será la persona encargada (12 horas a la semana).
- Un grupo de personas voluntarias y de estudiantes universitarios en prácticas que colaborarán, junto a los profesionales anteriormente descritos, en distintas actividades del programa.

Para la limpieza de los locales donde se desarrolla el programa, también se contará con los servicios de limpieza de una persona (21% jornada-8 horas/semana).

Una persona realizará funciones de administración en el programa Otxargainean (7% de su jornada, 2 horas a la semana).

TENDEL proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de el/la educador/a social ad-

izen-abizenak eta akreditazio profesionala; hots, titulazio akademikoa eta curriculuma. Gainera, adingabekoein ohiko harremana duten programa honetako langileek Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiko ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute. Programan parte hartzen duten boluntarioek edo praktiketan daudenek baldintza hori betetzearen ardura TENDEL elkarteak izango du (Haur eta Nerabeen Babes Sistema Aldatzeko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatu zuen Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarilaren 15eko Lege Organikoaren 13.5 artikulua).

Elkarteak langileen arloko aldaketak jakinarazi beharko dizkio Gizarte Ekintza Sailari. Ordezkoek programari atxikitako langileen hitzarmenean jasotako baldintzak guztiak bete beharko dituzte. Ordezkapenari buruzko jakinarazpena eta ordezkoen buruzko dokumentazioa (curriculum, titulazioa, etab.) dagokion negoziatura eta Gai Orokorretako Sailatalera bidali beharko dira..

BALIABIDE MATERIALAK

TENDEL elkarteak programa gauzatzeko ekipatutako lokal egokiak ditu Ramon y Cajal CEP-ean, Larrakoetxe kaleko 3an. Bilboko Udal Etxebizitzak erakundearenak dira eta prekarioan laga ditu.

TENDEL elkarteak Gizarte Ekintzari programaren jardueren egutegia eta ordutegia eta programako profesionalen ordutegia emango dizkio.

JARDUERAK

Programan sartzen den adingabeko bakoitzarekin hezkuntza-plan indibidualizatua prestatzen da, jarduerara-ibilbidea eta taldekako jarduera jakin batzuetan parte hartzea prestatzeko.

Programako jardueren hezkuntza-arloko edukiak arlo jakin batzuen arabera egituratzen dira. Hauexek dira arlo horiek: nortasuna eta autonomia, familia, prestakuntza eta aisialdia.

Jarduerak 16:00etatik 19:30era arte izaten dira elkarrean lokaletan.

TENDEL elkarteak Gizarte Ekintzari programaren jardueren egutegia eta ordutegia eta programako profesionalen ordutegia emango dizkio.

crito/a al programa así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Además, el personal directamente adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales. TENDEL se responsabilizará del cumplimiento de este requisito en relación a las personas voluntarias o en prácticas que participan en este programa (artículo 13.5 L.O. 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por Ley 26/2015, de 28 de julio, de Modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia).

La asociación deberá comunicar al Área de Acción Social los cambios relativos al personal. Las personas sustitutas deberán cumplir todos los requisitos establecido en el convenio para el personal adscrito al programa y al cual sustituye. Dicha comunicación de sustitución y la documentación relativa al personal sustituto (curriculum, titulación, etc.) deberá dirigirse al Negociado correspondiente y a la Subárea de Atenciones Generales.

RECURSOS MATERIALES

TENDEL, para el desarrollo de este programa, cuenta con unos locales adecuadamente equipados en el CEP Ramón y Cajal, en la calle Larrakoetxe, nº 3, propiedad municipal y cedidos en precario.

TENDEL proporcionará al Área de Acción Social el calendario y horario de desarrollo del programa y de sus actividades, así como el horario de los profesionales asignados al programa.

ACTIVIDADES

Con cada uno de los menores que se incorporan al programa, se elabora un Programa Educativo Individual (PEI), que marcará los itinerarios de actividad y participación en distintas actividades grupales.

Los contenidos educativos de las actividades del programa se estructuran a partir de distintas áreas: identidad y autonomía, área familiar, área formativa y área de ocio y tiempo libre.

Las actividades se realizan en horario de 16.00 a 19.30 en los locales de la asociación.

TENDEL proporcionará al Área de Acción Social el calendario y horario de desarrollo del programa y de sus actividades, así como el horario de los profesionales asignados al programa.

SEIGARRENA: UDALAREN KONPROMISOAK

1. Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak Udaleko Gizarte Zerbitzuetako profesionalen lankidetzaren emango du. Ondorio teknikoetarako, programa Adingabeak Babesteko Negoziatuaren menpean egongo da; ondorio juridiko eta administratiboetarako, Ardura Orokorretako Sailatalaren menpean, eta ondorio operatiboetarako San Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko koordinatzailearen menpean.
2. Gizarte Ekintza Sailak, bere aldetik, Otxarkoagako adingabeak gizarteratzeko lagun egiteko programa diruz lagunduko du. **60.000,00** euroko diru-laguntza emango du, 2 eranskinean (aurrekontuaren fitxa) desglosatutakoaren arabera.
3. Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: %80, onartua eta sinatua izan ostean; eta gainerako %20, berriz, 2020. urteko azken hiruhilekoan; horretarako, lehenengo sei hilekoan egindako jardueren buruzko txostena aurkeztu behar da 2020eko irailaren 30a baino lehen.

Lehen ordainketa egin ahal izateko, pertsonalari dagokionez laugarren baldintza xedatutakoa bete behar da. Pertsonalari dagokion dokumentazioa paperean eta formatu digitalean aurkeztu behar da Ardura Orokorretako Sailatalean eta helbide elektronikoa honetan: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Bigarren ordainketa egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

ZAZPIGARRENA: TENDEL ELKARTEAREN KONPROMISOAK

1. Hitzarmen honen xedea den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiarekin bat etorrira.

SEXTA: COMPROMISOS MUNICIPALES

1. El Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao proporcionará la colaboración de los profesionales de los Servicios Sociales municipales. El programa, a efectos técnicos, dependerá del Negociado de Protección de Menores, a efectos jurídico-administrativos de la Subárea de Atenciones Generales y a efectos operativos de el/la Coordinador/a del Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga.
2. El Área de Acción Social contribuirá a la financiación del programa de acompañamiento a la incorporación social de menores del barrio de Otxarkoaga con una subvención de **60.000,00 €**, desglosada conforme al anexo 2 (“*ficha de presupuesto*”).
3. El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2020, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2020 de un informe sobre las actuaciones llevadas a cabo y de actividades durante el primer semestre.

Para hacer efectivo el primer pago será necesario el cumplimiento de lo dispuesto en la cláusula quinta, en relación al personal. La documentación relativa al personal se presentará en papel y en formato digital en la Subárea de Atenciones Generales y en la siguiente dirección de correo electrónico: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Para hacer efectivo el segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

SÉPTIMA: COMPROMISOS DE TENDEL

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.

2. Bere taldearen lan-jardunaldia eta egutegia antolatzea, ondorio horietarako lan-arloan izaera orokorraz indarrean dauden legeak beteta eta, bereziki, hitzarmen kolektiboa.
 3. Koordinazioaz arduratuko den taldeko pertsona izendatzea.
 4. Memoria bi aurkeztea, egindako jarduketan eta esku-hartzearen analisi kuantitatiboa eta kualitatiboa egiteko:
 - Memoria partzial bat, urteko lehen seihilekoa, 2020eko irailaren 30a baino lehen aurkeztuko dena.
 - Eta urteko memoria, 2020eko esku-hartze edota egindako jarduketa guztiak jasoko dituen. 2021ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu beharko da.
 5. Programan arreta emandako pertsonen datu-base eguneratua edukitzea, Gizarte Ekintza Sailaren esku egongo dena.
 6. Udalaren logoa erabiliko da dokumentazio ofizialetan (memoriak, txostenak eta abar).
 7. Diru-laguntzak emateko Arautegia-ren 72. Artikulua arabera, hitzarmenaren indarraldia (urtebetekoa) amaitu eta bi hilabeteko epean (**2021ko martxoaren 1a baino lehen**) programan egindako gastuaren justifikazioa aurkeztu behar da, hain zuzen ere, hauek:
 - a. Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar dira justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntza-ren eta irudiaren erabilera ez-se-
2. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral del Equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
 3. Designar la persona del Equipo que realizará las tareas de coordinación.
 4. Presentar dos memorias que recojan el análisis cuantitativo y cualitativo de la intervención realizada y de las actividades realizadas:
 - Una memoria parcial referida al primer semestre del año (se deberá presentar antes del 30 de septiembre de 2020).
 - Y una memoria anual referida a la actividad/intervención de todo el año 2020 (se deberá presentar antes del 1 de febrero de 2021).
 5. Mantener una base de datos actualizada de las personas menores atendidas por el programa, que estará a disposición del Área de Acción Social.
 6. Utilizar el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, informes, etc.).
 7. Dentro del plazo de dos meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de marzo de 2021**) deberán presentar (de conformidad a lo establecido en el artículo 72 del Reglamento de la Ley de Subvenciones) cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:
 - a. **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la docu-

Expediente 2020-005414 Convenio Tendel 2020

xista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2021ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**

- b. **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa.** Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.

Justifikazioari buruzko zenbait ohar:

- Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalanarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundutaitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa. Inbertsioen amortizazioak ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuen artean sartzen, horiek egiaztatzea oso zaila delako. Era berean, ezin dira sartu diru-sarreraren artean gauzez egindakoak arrazoi berberetatik.
- Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko agirietan haiek bereizi behar dira:

a.- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Gastuak justifikatzeko agirietan, datu haiek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

mentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2021.**

- b. **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.

Algunas consideraciones sobre la justificación:

- Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de la adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mismas. Asimismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos” los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.
- La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANa, IFZ edo pasaportea) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-belegi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jardura egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. eranskina).

8. Justifikazio-memoriaren dokumentazioa paperean aurkeztu eta posta elektronikoz bidali beharko da Gizarte Ekintza Sailera (subarea.atenciones@bilbao.eus), Adingabekoak Babesteko Negoziatura (proteccion.menores@bilbao.eus) eta programa garatzen aritu den Oinarritzko Gizarte Zerbitzura.
9. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, hitzarmena sinatzen duen elkarteak horretarako laguntza emateko konpromisoa hartzen du.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibo del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto a los **costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (Anexo 2 al presente convenio).

8. La documentación relativa a la Memoria justificativa deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social: subarea.atenciones@bilbao.eus, al Negociado de Protección de Menores: proteccion.menores@bilbao.eus y a los Servicios Sociales de Base en los que se ha desarrollado el programa.
9. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

10. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinaraztea diruz lagundutako programa ordaintzeko izan dituzten beste laguntza, diru-laguntza, sarrera edo baliabide batzuk. Datu horiek jakin bezain laster egin beharko da jakinarazpena eta dokumentu-bidez justifikatu. Edozelan ere, diru-laguntzen bidez lortutako finantzazioa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Horrelakoetan, Udalarari itzuli beharko zaio dagokion kopurua.

11. TENDEL elkarteak konpromisoa hartu du Bilboko Udalaren logoa jaritzeko programa garatzean sortzen diren agirietan, esaterako, gizarte eta hezkuntzaren arloko proiektuetan, txostenetan, informazio emateko triptikoetan eta programari eta programako jarduerari buruzko publizitatean.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez %40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

Elkarteak udalaren finantzazio horren publizitatea egin beharko du inprimatzen dituen materialetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), zerbait oroitzeko plaketan, bitarteko elektronikoetan, ikus-entzunezkoetan zein idatzizko komunikabideetan argitaratutako iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintza Sailak udalaren logotipo berria emango dio entitateari. Era berean, aurkeztutako doku-

10. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.

11. La asociación TENDEL se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del Proyecto, tales como proyectos socio-educativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Proyecto o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

Así mismo, deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en

Expediente 2020-005414 Convenio Tendel 2020

mentazioan hizkuntzaren eta irudia-
ren erabilera ez-sexista kontuan har-
tuko da.

Era berean, hizkuntza ofizial biak,
euskara eta gaztelania, erabili be-
harko dira diruz lagundutako progra-
maren publizitatea egiteko karteletan,
testuetan eta dokumentuetan. Progra-
maren zabalkundea egiteko jendeau-
rreko agerraldiak eta megafoniaz
emandako mezua euskaraz eta gaz-
telaniaz emango dira, hurrenkera ho-
rretan.

12. Hitzarmen honen xede diren zerbi-
tzuak ematen dituzten langileen gi-
zarte-segurantzako gastuak hitzar-
mena sinatu duen elkartearen kontura
eta horren kontura soilik izango dira.
Horrek esan nahi du inoiz ezin izango
direla Bilboko Udaleko langiletzat
edo horren menpeko langiletzat hartu.

13. Hitzarmena sinatu duen entitateak
bere gain hartzen du hitzarmenean
ezarritako baldintza eta betebeharrak
betetzea, eta halaber diru-laguntzen
lege orokorrean eta aplikatzekoa den
gainerako legedian ezarritakoak bete-
tzea, eta iruzur egiteko edo falsu-
tzeko saioaren bat egiten bada diru-la-
guntza publiko bat eskuratzearren,
gerta liteke horrek erantzukizun pe-
nala ekartzea, Zigor Kodearen 308.
artikuluaren ezarritakoaren arabera.
Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik
10.000 euro baino gehia-
goko dirulaguntzak edo la-
guntzak eskuratzeko, haiek
lortzeko betekizunak falsu-
tuz edo haiek lortzea erago-
tziko luketen baldintzak ez-
kutatzeko.
2. Administrazio publikoen
funtsekin osorik edo zati ba-
tean ordaindutako jardura
bat egitean, funts horietatik
10.000 euro baino gehiago
erabiltzea dirulaguntza edo
laguntza eman zen helbu-
ruak ez diren beste batzuetar-
rako.

cuenta la utilización no sexista del len-
guaje y de las imágenes en la docu-
mentación aportada.

Asimismo, se deberán utilizar ambas
lenguas oficiales, euskera y castellano,
en los carteles, textos y documentos
que se elaboren como elementos de
publicidad del programa subvencio-
nado. De igual modo, las intervencio-
nes públicas de promoción ligadas al
programa objeto de subvención, así
como los mensajes que se comuniquen
por megafonía, serán bilingües utili-
zando el euskera y el castellano en ese
orden.

12. Los gastos de Seguridad Social y otros
que se deriven del personal que preste
sus servicios para la realización del ob-
jeto de este Convenio, serán de cuenta
única y exclusivamente de la Asocia-
ción suscribiente, lo cual indica que
nunca podrán considerarse como per-
sonal adscrito al Ayuntamiento de Bil-
bao, ni bajo su dependencia.

13. La entidad convenida se compromete
a cumplir con los requisitos y obliga-
ciones establecidas en este convenio,
en la ley general de subvenciones y
demás legislación aplicable, entendi-
endo que cualquier intento de fraude o
falsificación de la realidad con el ob-
jeto de obtener una subvención pública
puede dar lugar a responsabilidad pe-
nal de acuerdo con lo establecido en el
artículo 308 del Código Penal, que de-
termina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvencio-
nes o ayudas de las Adminis-
traciones Públicas por im-
porte superior a 10.000 € fal-
seando las condiciones re-
queridas para su concesión u
ocultando las que la hubiesen
impedido.
2. En el desarrollo de una acti-
vidad sufragada total o parci-
almente con fondos de las
Administraciones Públicas,
la aplicación de los mismos
en una cantidad superior a
10.000 €, a fines distintos de

aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

**ZORTZIGARRENA: ZERBITZUA
BESTE BATZUEI AZPIKONTRATA-
TZEKO AUKERA.**

Beste batzuekin itundutako/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren %20tik gorakoa bada, hau da, 60.000 euro baino handiagoa, idatziz formalizatu beharko du aurretiaz.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik/kontraturik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. Artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin (Lege horretako Arautegia-ren 68.2. artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7. artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

BEDERATZIGARRENA: ALDAKETA

Diruz lagundutako programan funtsezko aldatetarik egin ahal izateko, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu behar zaio idatziz eta honek egokia den ala ez baloratu beharko du.

Funtsezko aldatetarik egiteko eskariak arrazoi-turik egongo dira eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Sail-leko ordezkariak eskumena ematen dio aldatetarik horiek baimentzeko.

Funtsezko aldatetatzat jotzen dira honako hauek:

- Helburu orokorretan edo/eta zehaztuetan egindakoak.
- Onartutako aurrekontuko partidetan %20 gorako bariazioak (partiden arteko aurrekontu-bariatioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea dakarrenean, Gobernu Batzordeak onartu behar ditu.

**OCTAVA: POSIBILIDAD DE SUBCON-
TRATAR CON TERCEROS.**

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

NOVENA: MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak onartu ahal izango dira justifikazioaren unean..

HAMARGARRENA: GAINBEGIRATZEA ETA KOORDINAZIOA

Ikuspuntu administratibotik, Ardura Orokorrerako Sailataleko buruaren izango da hitzarmenaren jarraipena egitearen eta betearaztearen ardura.

Programaren koordinazio teknikoa Adingabe-koak Babesteko Negoziatuko buruari dagokio.

Koordinazio operatiboa Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarritzko Gizarte Zerbitzuko koordinatzaileari dagokio.

Hitzarmena sinatu duten alde biek konpromisoa hartzen dute beharrezko bilerak eta kontaktuak edukitzeko jarduera behar bezala garatzeko.

Gainera, sei hilerik behin eta memoria partzialan oinarrituta, ikuskapen eta koordinazio-saio bat izango da.

Jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da eta hauexek izango dira kideak:

- Gizarte Ekintzaren aldetik: Oinarritzko Gizarte Ekintza Sekzioko burua, Adingabe-koak Babesteko Negoziatuko burua eta Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarritzko Gizarte Zerbitzuko koordinatzailea.
- TENDEL elkartearen aldetik, proiektuaren koordinatzailea eta gizarte-hezitzailea.

HAMAIKAGARRENA: EPEA

Hitzarmen honen iraupena 2020eko urtarrilaren 1etik 31ra bitartekoa izango da..

HAMABIGARRENA: HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación.

DÉCIMA: SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio, desde el punto de vista administrativo, corresponde a la Jefatura de Subárea de Atenciones Generales.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura de Negociado de Protección de Menores.

La coordinación operativa recae sobre el/la Coordinador/a del Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdínaga.

Ambas partes del convenio se comprometen a la realización de las reuniones y contactos necesarios para desarrollar la actividad.

Además, semestralmente y en base a la memoria parcial, se realizará una sesión de supervisión y coordinación.

Se creará una comisión de seguimiento compuesta por las siguientes personas:

- Por parte del Área de Acción Social: Jefatura de Sección de Acción Social de Base, Jefatura de Negociado de Protección de Menores y el/la coordinador/a del Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdínaga.
- Por parte de TENDEL: el/la coordinador/a del proyecto y el/la educador/a social.

UNDÉCIMA: PLAZO

La duración del presente convenio será del 1 de enero al 31 de diciembre de 2020.

DUODÉCIMA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de

1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahal dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoi dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judizial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau suntsitzearen ondorioak Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMAHIRUGARRENA: DIRU-ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeko II. tituluan eta Diru-laguntzen Lege Orokorreko Araudiaren III. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

HAMALAUGARRENA: ERANTZUKIZUN ZIBILA

TENDEL elkarteak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeke betebeharra du, profesionalek garatu beharreko jardueraren ondorioz

resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los efectos de la resolución del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOTERCERA: REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOCUARTA: RESPONSABILIDAD CIVIL

TENDEL asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cober-

pertsoneri edo gauzei egin lekizkiekeen kalteak estaltzeko.

HAMABOSGARRENA: ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta, hortaz, klausulez gain, Zuzenbidean aplikagarriak diren arauak era arautuko dute.

HAMASEIGARRENA: DATUEN BABESA

Bat etorritz Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librean pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailerak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.

Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin

tura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DÉCIMOQUINTA: REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

DECIMOSEXTA: PROTECCION DE DATOS

De acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento. Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los

beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.

- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
- Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - BILBOKO UDALAREN kontura gauzatzeko tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzulearen kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izen-goizteza eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gora-behera fisiko edo teknikoaren bat gertatuz gero.

datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.

- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
- Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi datuak hirugarren pertsonari edo antolakundeei, salbu eta hirugarren legitimatuak ezagutu beharreko ordezkaritza eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Azpikontratazioa: Galarazita dago hitzarmen honen objektua osatzen duten prestazioak azpikontratatzea. Beharrezkoa izanez gero tratamenduren bat azpikontratatzea, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio hori, idatziz, erantzuleari, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, adieraziz zeintzuk diren azpikontratatu nahi dituen tratamenduak eta argi eta nahasbiderako aukerarik gabe identifikatuz entitate azpikontratista eta harekin harremanetan jartzeko datuak. Azpikontratazioa zilegi izango da, baldin eta erantzuleak ez badu adierazten, ezarritako epean, aurka dagoela. Azpikontratista ere tratamenduaren arduradun izango da, eta berdin-berdin bete beharko ditu hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak eta BILBOKO UDALAK emandako jarraibideak. Hitzarmen peko entitateari dagokio azpiarduradunarekiko harreman juridikoa arautzea agiri juridiko baten bidez, zeinak hitzarmen honetan jasota dauden eta aplikatzeak diren segurtasun-neurriak eta jarraibideak jasoko baititu.
- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz bete behar
- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legítimos.
- e. Subcontratación: Se prohíbe subcontratar las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborales, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la entidad subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido. El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con el subencargado mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.
- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO

- hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeke eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. BILBOKO UDALARI dagokio interesdunei informaziorako eskubidea baliatzeko modua ematea, halako moldez non hitzarmen peko entitateak uko egingo baitio bere informazio-ereduak emateari, eta BILBOKO UDALARENak baliatu beharko baititu beti, edo, bestela, eskatu egin beharko ditu haiek, baldin eta datuak biltzeko bitarteko edo kanalen batean sartu beharrekoak badira.
- k. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorri Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agerietan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).
- la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Corresponde al AYUNTAMIENTO DE BILBAO facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de tal modo que, la entidad convenida se abstendrá de aportar sus propios modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos aportados por EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.
- k. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen esku-bide eta askatasunetarako.

- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- m. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari aldez aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- n. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuska-penak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- o. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanez; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztatgiri bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bere-ziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranski-nean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.
- p. Datuen zertarako: hitzarmenpeko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradu-

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- m. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- n. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- o. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.
- p. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes

Expediente 2020-005414 Convenio Tendel 2020

nak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

HAMAZAZPIGARRENA: GIZARTE EKINTZA SAILARI BAIMENA EMATEA

2020eko diru-laguntzak, eta, hala bada, 2021koak, prestatzen eta tramitatzen joateko asmoz, elkarteak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkarrearen gaineko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarteak Udalean be-tearazpen-bidean zergen arloko zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean honakoak eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunari: zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiarri: Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela, edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

Adostasuna agertzeko, parte hartzen duten aldeek hitzarmena sinatu dute ale bitan, apitatu-tako lekuan eta egunean.

Bilbon, 2020eko XXXXXXaren XXean.

TENDEL elkarrearen izenean,
Sin.: KERMÁN OLIVA BARRIUSO

Bilboko Udalaren izenean,
Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria
Sin.: JUAN IBARRETXE KARETXE

DECIMOSÉPTIMA: AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2020 y 2021, en su caso, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Asimismo, autoriza al Área de Acción a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio por duplicado, en el lugar y fecha indicados

En Bilbao a XX de XXXXXX de 2020.

En representación de la Asociación TENDEL
Fdo.: KERMÁN OLIVA BARRIUSO

En representación del Ayuntamiento de Bilbao
El Concejal Delegado del Área de Acción Social
Fdo.: JUAN IBARRETXE KARETXE